

Estimado/a paciente:

Estimado/a asistente; estimado/a intérprete:

El tribunal de la audiencia territorial de Colonia (Alemania) ha sentenciado en un juicio que los pacientes que hablen un idioma extranjero tienen derecho a recibir información sobre sus exámenes o intervenciones médicas en su lengua materna.

No obstante, como médicos, nosotros estamos obligados únicamente a asegurarnos de que fluya la comunicación con el paciente, si fuese necesario, asistidos por un/a intérprete.

En nuestra página web y para facilitar esta tarea hemos puesto a disposición de quien lo necesite formularios en varios idiomas sobre exámenes que requieran consentimiento y/o aclaraciones.

Por tanto, antes de someterse a cualquier examen debe seguir estas indicaciones:

1. Como paciente, descárguese desde nuestra página web el formulario en el idioma que mejor entienda. Por favor, no olvide llevar el documento en cuestión el día de la prueba o examen.
2. Si necesita un/a asistente o intérprete, estas personas deberán firmar asimismo el documento mediante el que se comprometen a mantener el secreto profesional médico.

Le agradecemos su comprensión, ya que de lo contrario no sería posible realizar el examen. Esto también está pensado por su propio interés, dado que usted debe ser informado sobre el tipo y el alcance de la prueba realizada en nuestra consulta para poder autorizarla.

Por la presente eximo a la Sra. Fuß/al Dr. Wesner de la obligación de mantener el secreto profesional hacia mi asistente o intérprete para así aclararme el procedimiento seguido en el examen radiológico.

Fecha Firma del/de la paciente

Por la presente declaro ser asistente/intérprete contratado por D./Dña. _____
para asistir/informar durante la aclaración o explicación médica sobre
Nombre del paciente

el tipo y el alcance de un examen radiológico. Estoy en posición de asegurar que
D./Dña. _____ ha comprendido la totalidad de la explicación.
Nombre del paciente

Las posibles preguntas que hayan podido surgir han sido formuladas y respondidas con claridad.

Fecha, firma del/de la asistente/intérprete